

CONTRATO DE CESSÃO DE DIREITOS AUTORAIS DE TEXTO BÍBLICO



De um lado:

SOCIEDADE BÍBLICA DO BRASIL (SBB), pessoa jurídica de direito privado, associação civil sem fins lucrativos, entidade beneficente de assistência social, de finalidade filantrópica, educativa, cultural e de saúde, com sede na Av. Ceci, nº 706, Tamboré, Barueri/SP, Cep: 06460-120, com inscrição no CNPJ/MF sob o nº 33.579.376/0001-51, neste ato representada por seu Diretor Executivo, conforme prevê o seu Estatuto Social (doravante denominada simplesmente "**SBB**");

E, de outro:

JOSE MARVEL QUEIROZ DE SOUZA, pessoa física, brasileiro, residente na CNB 07, lote 11, apto 703, Taguatinga Norte, Brasília/DF, CEP: 72115-927, portador do RG nº 2.122.425 e, inscrito no CPF/MF sob o nº 726.602.951-15, (doravante denominado simplesmente "**CESSIONÁRIO**").

SBB e **CESSIONÁRIO**, em conjunto denominadas simplesmente "**PARTES**" e, isoladamente, "**PARTE**";

CONSIDERANDO QUE:

- (a) A **SBB** é titular de todos direitos autorais patrimoniais relativos à tradução do texto da Bíblia Sagrada, denominada "Almeida Revista e Corrigida", doravante denominada simplesmente "**ARC**";
- (b) O **CESSIONÁRIO** pretende editar, produzir, publicar e distribuir a "**Bíblia Comentada Graça sobre Graça**", denominada simplesmente **OBRA**;
- (c) O **CESSIONÁRIO** irá utilizar o texto bíblico integral da **ARC** na "**Bíblia Comentada Graça sobre Graça**";
- (d) A **SBB** concorda em ceder a título oneroso, de forma não-exclusiva, os direitos autorais patrimoniais de sua titularidade, para utilização do texto bíblico da versão **ARC** mencionados no tópico (c) acima para que o **CESSIONÁRIO** possa utilizá-los legalmente.

RESOLVEM, de mútuo e comum acordo, com base na Lei n.º 9.610/98 e demais disposições pertinentes, celebrar o presente Contrato de Cessão de Direitos Autorais de Texto Bíblico (doravante denominado simplesmente "**CONTRATO**"), que se regerá pelas seguintes cláusulas e condições:

CLÁUSULA PRIMEIRA – DO OBJETO

- 1.1 O **CONTRATO** tem por objeto a cessão pela **SBB** ao **CESSIONÁRIO**, a título oneroso e não exclusivo, dos direitos autorais patrimoniais do texto bíblico da **ARC**, para que o **CESSIONÁRIO** edite, publique e distribua até 5.000 (cinco mil) exemplares da "**Bíblia Comentada Graça sobre Graça**", denominada simplesmente **OBRA**, sem qualquer alteração de texto.
- 1.2 O texto bíblico versão da **ARC** utilizado pelo **CESSIONÁRIO** na edição, publicação e distribuição de até 5.000 (cinco mil) exemplares da "**OBRA**", deverá respeitar fielmente o original, sob pena de aplicação das multas previstas neste **CONTRATO** e demais penalidades aplicáveis de acordo com a legislação brasileira.
- 1.3 O **CESSIONÁRIO** deverá se responsabilizar por qualquer obrigação e responsabilidade decorrente da publicação do texto bíblico na versão da **ARC**,



9 9



bem como garantir e empregar todos os esforços e despesas para que os direitos autorais da **SBB** sobre os textos bíblicos sejam respeitados, conforme Cláusula Quarta abaixo.

- 1.4 As cláusulas do **CONTRATO** devem ser interpretadas restritivamente, conforme reza a legislação específica.

CLÁUSULA SEGUNDA – DA VIGÊNCIA DO CONTRATO

- 2.1 O presente **CONTRATO** entrará em vigor na data da assinatura pelas **PARTES** e terá validade de 05 (cinco) anos, período este que terá o **CESSIONÁRIO** terá para publicar a **OBRA** e toda a sua tiragem, sendo que, a obra poderá ser lançada até o 1º semestre de 2015, nos termos das Cláusulas 1.1 e 1.2 acima.

CLÁUSULA TERCEIRA – DAS CONDIÇÕES E FORMAS DE PAGAMENTO

- 3.1 Pela cessão dos direitos de utilização da **ARC** na **OBRA**, o **CESSIONÁRIO** pagará a título de royalties à **SBB**, o correspondente a 2,5% (dois e meio por cento) do valor líquido sob os exemplares vendidos em cada edição. Como parte do acordo, o **CESSIONÁRIO** efetuará um adiantamento de royalties no valor de R\$2.500,00 (Dois mil e quinhentos reais) que serão descontados, futuramente, no acerto de contas. O pagamento do adiantamento será feito na assinatura do contrato.
- 3.1 A Prestação de contas e pagamentos de royalties referentes a esse **CONTRATO** deverá ser feita semestralmente, sendo a data limite para o pagamento do período de janeiro a junho o dia 31 de julho e para o período de julho a dezembro o dia 31 de janeiro do ano subsequente. O depósito deverá ser feito no **Banco Bradesco, Agência: 3390-1 Conta corrente: 366-2 – Favorecido Sociedade Bíblica do Brasil, em ocorrendo atraso no pagamento, será aplicada uma multa de 10% (dez por cento), juros moratórios de 01% (um por cento) ao mês, e correção monetária pelo índice IGPM.**
- 3.2 O relatório para prestação de contas, acompanhado de cópia da nota fiscal de produção, deverá conter as seguintes informações:
- 01- Estoque inicial;
 - 02- Número de unidades produzidas no período (no caso de 2º tiragem);
 - 03- Número de unidades vendidas;
 - 04- Número de unidades distribuídas gratuitamente;
 - 05- Estoque final de unidades;
 - 06- Preço de tabela no varejo p/ cada exemplar vendido;
 - 07- Desconto concedido sobre o preço de varejo;
 - 08- Valor médio liq. Faturado p/ cada cópia vendida;
 - 09- Valor líquido recebido pelos exemplares vendidos.
- 3.2 Não incidirão royalties sobre as obras distribuídas gratuitamente. No entanto, a título de promoção e publicidade do produto o **CESSIONÁRIO** poderá distribuir gratuitamente até 2% (dois por cento) dos exemplares da tiragem.
- 3.3 Cada reimpressão da **OBRA**, após a primeira edição, deverá ser comunicada, por escrito, à **SBB**.
- 3.4 Deverão constar em todos os exemplares dos volumes publicados em que conste o texto bíblico da **ARC**, no verso do frontispício (colofão), as seguintes informações:

Tradução de João Ferreira de Almeida – 4ª Edição Revista e Corrigida®
Copyright © 2009 Sociedade Bíblica do Brasil



Todos os direitos reservados.
Texto utilizado com autorização
www.sbb.org.br



CLÁUSULA QUARTA – DOS DIREITOS AUTORAIS

- 4.1 As **PARTES** atestam para todos e devidos fins que a **SBB** é a legítima titular dos direitos autorais patrimoniais relativos à tradução da **ARC**, devendo o **CESSIONÁRIO** dar garantia e testemunho a fatos que sejam do seu conhecimento, concernentes a quaisquer assuntos referentes aos textos bíblicos em quaisquer procedimentos administrativos, litígios, arbitragens ou controvérsias relacionadas ao mesmo;
- 4.2 O texto bíblico da **ARC**, somente poderá ser utilizado para a publicação da **OBRA**, estando vedado outro tipo de utilização, tal como, mas sem limitar, qualquer outra forma de publicação impressa, mídias digitais, rede mundial de computadores.
- 4.3 Fica vedada a utilização do texto bíblico da **ARC** em produtos diversos do mencionado neste **CONTRATO**, exceto mediante autorização expressa e por escrito da **SBB**.
- 4.4 O **CESSIONÁRIO** deverá notificar a **SBB** no prazo máximo de 48 (quarenta e oito) horas após tomar ciência de desrespeito de qualquer violação ao direito autoral da **SBB** por terceiros.
- 4.5 O **CESSIONÁRIO** deverá zelar pelo respeito do direito autoral patrimonial da **SBB**, devendo empregar todos os meios possíveis para combater violações aos direitos autorais da **SBB** ocorridos em razão da utilização irregular e não autorizada por terceiros da tradução da **ARC**.

CLAUSULA QUINTA – DA CLAUSULA PENAL

- 5.1 Em caso de descumprimento do disposto em qualquer Cláusula deste **CONTRATO**, a **PARTE** infratora estará sujeita a uma multa não compensatória de R\$ 30.000,00 (trinta mil reais), sem prejuízo da cobrança dos valores das perdas e danos sofridos pela **PARTE** inocente.

CLAUSULA SEXTA – DA RESCISÃO

- 6.1 O presente **CONTRATO** poderá ser rescindido de pleno direito pela **SBB**, independentemente de qualquer notificação, se:
- a) o **CESSIONÁRIO** descumprir qualquer cláusula deste Instrumento;
- 6.2 O presente **CONTRATO** poderá ser rescindido pelas **PARTES** nas seguintes hipóteses:
- a) falência, recuperação judicial, liquidação judicial ou cessação das atividades de qualquer das **PARTES**, independentemente de qualquer notificação.

CLAUSULA SÉTIMA – DO TERRITÓRIO

- 7.1 A cessão dos direitos autorais patrimoniais sobre regulamentada neste **CONTRATO** será válida para o território brasileiro.

CLAUSULA OITAVA – DAS DISPOSIÇÕES FINAIS

- 8.1 **Notificações.** Todas as notificações relacionadas ao presente **CONTRATO** deverão ser feitas por escrito e realizadas por carta registrada com aviso de



9

recebimento nos endereços definidos no preâmbulo, ou entregues pessoalmente (mediante recibo);

- 8.2 **Cessão.** O **CESSIONÁRIO** não poderá ceder qualquer direito ou obrigação oriunda do presente **CONTRATO**, no todo ou em parte, sem a prévia autorização expressa e por escrito da **SBB**.
- 8.3 **Tolerância.** Eventual omissão ou atraso de qualquer das **PARTES** em exigir o cumprimento de qualquer termo ou condição do presente **CONTRATO** pela outra **PARTE**, ou em exercer qualquer direito, prerrogativa ou recurso aqui previsto, não constituirá novação nem implicará renúncia da possibilidade futura de exigir o cumprimento de tal termo, condição, direito, prerrogativa ou recurso;
- 8.4 **Irrenunciabilidade, Irretratabilidade e Acordos Anteriores.** Este **CONTRATO**, uma vez firmado pelas **PARTES**, constituirá compromisso irretratável, irrevogável, incondicional e o acordo completo e final entre as **PARTES**, substituindo todos os entendimentos, compromissos, fax, cartas, ou correspondências anteriores relativos ao objeto deste instrumento;
- 8.5 **Aditivos.** Nenhuma modificação ou alteração ao presente **CONTRATO** será válida ou obrigará as **PARTES**, salvo se feita por escrito, mediante termo aditivo ou em documento complementar ao presente **CONTRATO** assinado pelas **PARTES**;
- 8.6 **Foro.** As Partes elegem o foro da cidade de Barueri/SP para dirimir qualquer questão oriunda deste **CONTRATO**, renunciando a todo e qualquer outro, por mais especial ou privilegiado que seja.



E, por estarem assim justas e contratadas, as **PARTES** assinam o presente **CONTRATO** de Cessão de Direitos Autorais de Texto Bíblico em 2 (duas) vias de idêntico teor e validade, na presença de 02 (duas) testemunhas.

Barueri/SP, 23 de maio de 2014.

Rev. Dr. Rudi Zimmer
P/ Sociedade Bíblica do Brasil

Pr José Marvel Queiroz d-e Souza
Cessionário

Testemunhas:

Nome: **Elisangela B. Gersanti**
RG: **RG: 41.677.528-7**
CPF: **CPF: 349.961.518-54**

Nome: **Luciane Lopes Santos**
RG: **RG: 5.857.936-0**
CPF: **CPF: 900.251.059-40**



recebimento nos endereços definidos no preâmbulo, ou entregues pessoalmente (mediante recibo);

- 8.2 **Cessão.** O **CESSIONÁRIO** não poderá ceder qualquer direito ou obrigação oriunda do presente **CONTRATO**, no todo ou em parte, sem a prévia autorização expressa e por escrito da **SBB**.
- 8.3 **Tolerância.** Eventual omissão ou atraso de qualquer das **PARTES** em exigir o cumprimento de qualquer termo ou condição do presente **CONTRATO** pela outra **PARTE**, ou em exercer qualquer direito, prerrogativa ou recurso aqui previsto, não constituirá novação nem implicará renúncia da possibilidade futura de exigir o cumprimento de tal termo, condição, direito, prerrogativa ou recurso;
- 8.4 **Irrenunciabilidade, Irretratabilidade e Acordos Anteriores.** Este **CONTRATO**, uma vez firmado pelas **PARTES**, constituirá compromisso irretratável, irrevogável, incondicional e o acordo completo e final entre as **PARTES**, substituindo todos os entendimentos, compromissos, fax, cartas, ou correspondências anteriores relativos ao objeto deste instrumento;
- 8.5 **Aditivos.** Nenhuma modificação ou alteração ao presente **CONTRATO** será válida ou obrigará as **PARTES**, salvo se feita por escrito, mediante termo aditivo ou em documento complementar ao presente **CONTRATO** assinado pelas **PARTES**;
- 8.6 **Foro.** As Partes elegem o foro da cidade de Barueri/SP para dirimir qualquer questão oriunda deste **CONTRATO**, renunciando a todo e qualquer outro, por mais especial ou privilegiado que seja.



E, por estarem assim justas e contratadas, as **PARTES** assinam o presente **CONTRATO** de Cessão de Direitos Autorais de Texto Bíblico em 2 (duas) vias de idêntico teor e validade, na presença de 02 (duas) testemunhas.

Barueri/SP, 23 de maio de 2014.

Rev. Dr. Rudi Zimmer
P/ Sociedade Bíblica do Brasil

Pr José Marvel Queiroz d-e Souza
Cessionário

Testemunhas:

Nome: **Elisangela B. Gersanti**
RG: **RG: 41.677.528-7**
CPF: **CPF: 349.961.518-54**

Nome: **Luciane Lopes Santos**
RG: **RG: 5.857.936-0**
CPF: **CPF: 900.251.059-40**

